

平成 21 年度通訳案内士国家試験英語第 1 次試験問題

1. 次の英文の下線部(1)、(2)を日本語に訳しなさい。なお、どちらを訳出する際にも「カタカナ言葉」は一切使用しないこと。(下線部(1)=8点、下線部(2)=7点、合計 15点)

出典：JAPAN UNMASKED より

(1)

---

---

---

(2)

---

---

---

2. あなたの知人である外国人が、「さっき、知り合いの日本人に血液型を聞かれたんだけど、なんでそんなことを知りたいんだろうか」と怪訝そうな顔をしていました。この質問に英語で答えなさい。語数指定はないが、解答欄の範囲内に収めること。(15点)

---

---

---

---

---

3. 次の英文を読んで、以下の問いに答えなさい。(25点)

出典：Japan's Cultural Code Words より一部改

問1 空欄(A)(B)(C)(D)に入る語を英語でそれぞれ一語を書きなさい。(各1点×4=4点)  
(A)( ) (B)( ) (C)( ) (D)( )

問2 下線部(1)を日本語に訳しなさい。(2点) ( )

問3 下線部(2)を日本語に訳しなさい。(8点)

---

問4 下線部(3)の語句を正しく並べ換えて記号で書きなさい。(3点)

--	--	--	--	--	--	--	--

問5 下線部(4)が指すものを、本文中から探して、日本語に訳しなさい。(3点)

問6 下線部(5)(6)と最も意味が近いものをそれぞれ(ア)～(エ)から1つ選び、その記号を○で囲みなさい。(各1点×2=2点)

下線部(5) (ア) clarified (イ) encountered (ウ) worked on (エ) elaborated on

下線部(6) (ア) respectful (イ) respecting (ウ) respected (エ) respective

問7 空欄(あ)(い)に入る言葉を日本語で書きなさい。(両方正解で3点・完全解答)  
(あ) ( ) (い) ( )

4. 次の英文を読んで、以下の問いに答えなさい。(15点)

出典：Kateigaho International Edition, 2008 Summer Issue, Vol. 20 より一部改

問1 下線部(1)(2)(3)の言い換えとして適切な語を、それぞれ(a)~(d)の中から1つ選び、その記号を○で囲みなさい。(各1点×3=3点)

- |      |                 |                 |                      |                 |
|------|-----------------|-----------------|----------------------|-----------------|
| (1): | (a) operation   | (b) custom      | (c) training         | (d) experience  |
| (2): | (a) flourishing | (b) languishing | (c) long-established | (d) competitive |
| (3): | (a) expensive   | (b) clean       | (c) original         | (d) first-class |

問2 空欄(A)(B)に入る語を英語で書きなさい。(両方正解で2点・完全解答)

(A) ( ) (B) ( )

問3 下線部(4)の語句を、正しく並べ替えて記号で書きなさい。(3点)

問4 桐の下駄が高級とされる理由を述べた1文を、本文中から探して日本語に訳しなさい。(7点)

---

---

---

5. 次の語句を英語に訳しなさい。(各1点×15=15点)

- |          |          |           |
|----------|----------|-----------|
| (1) 捕鯨   | (2) 参道   | (3) 知事    |
| (4) 値札   | (5) 相撲部屋 | (6) 官僚    |
| (7) 丁稚   | (8) レジ係  | (9) 優先席   |
| (10) 車掌  | (11) 味噌  | (12) わた菓子 |
| (13) 消費税 | (14) 硫黄  | (15) かき氷  |

6. 次の文章を英語に訳しなさい。(15点)

「お花見 (ohanami) は日本で最も人気のあるイベントの一つである。お花見は花を見るところという意味だが、ここで言う花はだいたい桜の花のことである。桜の花は地域によるが3月から4月のごく短い期間に満開になる。その時期に、人々は家族や友人や職場の同僚と桜の木の下に集まって、桜の花を愛でながら、食べたり、飲んだり、おしゃべりするのを楽しむ。時折起こる桜吹雪は、外国からの観光客でさえ歓迎しているかのようである。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---